



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 3

תוספת ביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות

Uma explicação adicional sobre
“Que tragam vestes reais”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/3/

1 תוספת ביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות

Uma explicação adicional sobre o versículo “Que tragam vestes reais”.

2 להבין ההפרש שבין מצות ת"ת [תלמוד תורה] למצות מעשיות שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] תכלית

חכמה כו'. ללומדיהם לא נאמר כו'

Para compreender a diferença entre a mitzvá do estudo da Torá e as mitsvot de ação, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “O objetivo da sabedoria”, etc.; “Aos que as estudam” não foi dito”, etc.

והטעם כמבואר במ"א כי התורה היא בחי' פנימיות מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עולם] דאורייתא מחכמה נפקת וחכמה היא ראשית הגילוי מבחי' ההשתלשלות

E a razão, conforme explicado em outro lugar, é que a Torá corresponde à dimensão interior (pni-miyut) da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), pois “a Torá provém de Chochmá”, e Chochmá (sabedoria) é o início da revelação da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut);

אבל מצות מעשיות שהן בדברים גשמיים הארתן הוא מבחי' סוכ"ע שאינו בגדר ההשתלשלות כי התהוות מרוחניות להיות גשמיות אין זה דרך עו"ע [עילה ועלול] כו' כנזכר במ"א באריכות.

ao passo que as mitsvot de ação, realizadas com coisas físicas, recebem sua iluminação do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que não está limitada à cadeia descendente dos mundos. Pois a formação da materialidade a partir da espiritualidade não ocorre pelo modo de causa e efeito, etc., como explicado em outro lugar extensamente.

3 והנה גם להיות החכמה בבחי' יש וראשית הגילוי הלא הוא מאין תמצא מבחי' סוכ"ע שאל"כ [שאם לא כן]

לא היתה החכמה עולה בשם בבחי' יש כלל

Ora, também quanto a Chochmá — para que esteja no estado de algo (yesh) e seja o início da revelação — não se diz que “do ayin (nada) ela é encontrada”, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin)? Pois, de outro modo, Chochmá não receberia de forma alguma o nome de algo (yesh),

אלא היתה כלולה במאציל העליון א"ס ב"ה ממש כו' כנזכר שם באריכות. וא"כ עדיין צריך להבין החלוק וההפרש שבין הארת סוכ"ע בבחי' חכמה שתהיה יש.

mas estaria incluída no Emanador Supremo, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, Ele próprio, etc., como ali se menciona extensamente. Sendo assim, ainda é preciso compreender a distinção e a diferença entre a iluminação da luz que circunda todos os mundos no nível de Chochmá, para que ela seja algo (yesh),

ובין הארת סוכ"ע בדברים גשמיים ממש שהם יש ודבר ממש וא"א לומר שהארת סוכ"ע מאירה יותר ביש גשמי שהרי סוכ"ע מקיף את כל הדי' עולמות בשוה:

e a iluminação da luz que circunda todos os mundos nas próprias coisas físicas, que são algo (yesh) e uma coisa concreta. Não se pode dizer que a iluminação da luz que circunda todos os mundos brilhe mais intensamente num algo (yesh) físico, pois a luz que circunda todos os mundos circunda igualmente os quatro mundos.

4 אך מתחלה צריך להבין ענין ההפרש שבין פנימי' למקיפים שהרי גם הפנימיים הם מהקו"ח [מהקו וחוט] שנמשך מסוכ"ע

Mas, primeiro, devemos compreender a diferença entre as luzes interiores (pnimiyim) e as luzes abrangentes (makifim). Pois também as luzes interiores provêm do kav e do chut (a linha e o fio), que se estendem da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

שהרי מתחלה היה אור א"ס ב"ה ממלא את כל החלל ואח"כ צמצם כו' ונמשך הקו"ח [הקו וחוט] כו' והרי גם המשכה זו היא מבחי' סוכ"ע.

Pois, inicialmente, a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendita seja Ele, preenchia todo o espaço (chalal); depois, Ele contraiu [a luz], etc., e o kav e o chut se estenderam, etc. Portanto, também essa extensão provém do nível da luz que circunda todos os mundos.

5 וגם להבין מ"ש שהתהוות היש גשמי הוא מבחי' סוכ"ע בחי' אין ממש והא כתיב בדבר ה' שמים

Também devemos compreender o que foi dito: que a vinda à existência do algo físico (yesh) provém do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), o nível do verdadeiro ayin (nada). Mas está escrito: "Pela palavra de D'us, os céus

נעשו ובע"מ [ובעשרה מאמרות] נבה"ע [נברא העולם] שהן צירופי אותיות הדבור יהי אור יהי רקיע מהם נעשו ונתהוו גשמיות העולם יהי רקיע תדשא הארץ כו'.

foram feitos”, e “Por meio de dez enunciados o mundo foi criado” — que são combinações das letras da fala: “Haja luz”, “Haja um firmamento”. Delas foram feitas e vieram à existência a fisicalidade do mundo: “Haja um firmamento”, “Que a terra faça brotar”, etc.

6 ודבר ה' ורוח פיו הוא בחי' ההבל שבהשתלשלות העולמות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כי הדבור נמשך מבחי' המדות יום ראשון חסד דהיינו התלבשות החסד בדבור.

E a palavra de D'us e o sopro de Sua boca são o nível do vapor (hevel) na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). Pois a fala se origina do nível dos atributos emocionais (midot): o primeiro dia é Chessed (bondade), isto é, o revestimento de Chessed na fala.

וכן יום ב' גבורה כו' וישראל עלו במחשבה דהיינו בחי' רוחניות שבבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]. אמנם לבאר כ"ז [כל זה] צריך להקדים ב' הקדמות.

E, da mesma forma, o segundo dia é Guevurá (contenção), etc. E “Israel surgiu no pensamento” — isto é, o nível de espiritualidade que existe no nível da luz que preenche todos os mundos. No entanto, para explicar tudo isso, é preciso primeiro apresentar duas introduções.

הקדמה אחת כי יש ב' מיני המשכות מאור א"ס ב"ה. הא' היא בבחי' א"ס ממש.

A primeira introdução: há duas formas de emanção da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. A primeira é no nível do verdadeiramente infinito (Ein Sof),

7 והב' בבחי' גבול ומדה. והענין כי הנה פ"י ובאור מהות הארת סוכ"ע אין פ"י הארה וזיו כמשמעו וכפשוטו

e a segunda está no nível de limite e medida. A explicação é a seguinte: quanto ao significado e à explicação da natureza da iluminação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), “iluminação” e “resplendor” não devem ser entendidos conforme soam, em seu sentido simples;

רק האור הוא החיות ממש המחיה את הנבראים שחיות זה מתפשט ונמשך מבחי' סוכ"ע רק שאינו מחיה בדרך התלבשות דרך עו"ע [עילה ועלול]

mas a luz é a própria força vital (chayut) que dá vida aos seres criados. Essa força vital se espalha e emana do nível da luz que circunda todos os mundos; apenas, não lhes dá vida por meio de um revestimento, pelo processo de causa e efeito,

אלא מחיה את כל העולמות בשוה אפי' [אפילו] חומריות העוה"ז וגסותו לית אתר פנוי מניה מניה ממש.

mas dá vida a todos os mundos igualmente, até mesmo à materialidade deste mundo e à sua rudeza: “Não há lugar vazio d’Ele” — d’Ele, verdadeiramente.

8 והענין כי מה שאומרים שחיות זה הוא מבחי' מלכותו והתנשאותו כמשל המלך המושל במדינה שאין עצמותו מתפשט במדינה כלל אלא שמקבלים התפשטות מלכותו ובטלים אליו אין המשל דומה לנמשל ממש

A explicação é a seguinte: quanto ao que se diz, que esta força vital provém do nível de Sua soberania e de Sua exaltação — como na analogia de um rei que governa um país, cuja própria essência não se estende de modo algum pelo país, mas cujos habitantes recebem a extensão de sua soberania e se anulam diante dele —, a analogia não corresponde verdadeiramente àquilo que ilustra.

שהרי מן המלך אינו נמשך ומתפשט שום חיות כלל אלא שאנשי המדינה בטלים אליו. אבל מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה נמשך ומתפשט חיות הנבראים.

Pois do rei não se estende nem se propaga força vital alguma; os habitantes do país apenas se anulam diante dele. Mas da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, estende-se e se propaga a força vital dos seres criados.

9 ואדרבא החיות נמשך לכל עלמין בשוה אפילו בחומריות עבים כנודע. שאין הפי' סוכ"ע שסובב ומקיף מלמעלה אלא שחיות המתפשט היא מבחינת סובב שאינו בבחי' גילוי אלא בבחי' העלם.

Ao contrário: a força vital é transmitida igualmente a todos os mundos, até mesmo à matéria grosseira, como é sabido. Pois “a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin)” não significa que ela os rodeia e circunda por cima; antes, a força vital que se estende provém do nível de “circundar” (sovev), que não está em estado de revelação, mas em estado de ocultação.

והיינו כי גם סוכ"ע הוא בבחי' מחשבה שהוא בחי' חיות. דהיינו בחי' מחשבה הקדומה אנא אמלך שהוא בחי' רעדכ"ר [רעוא דכל רעוין].

Isto é: também a luz que circunda todos os mundos está no nível do pensamento, que é o nível da força vital — a saber, o nível do pensamento primordial, “Eu reinarei”, que é o nível da Vontade de todas as vontades.

כלומר רצון לרצון דהיינו שעלה במחשבה להיות לו רצון לברוא העולמות שרצון זה אשר לכריאת העולמות הוא מחמת שעלה במחשבה.

Isto é, uma vontade para a vontade: surgiu em [Seu] pensamento que Ele deveria ter uma vontade de criar os mundos; pois essa vontade, que é para a criação dos mundos, decorre de ter surgido em [Seu] pensamento.

10 ועליית מחשבה זו היא בחי' רעדכ"ר [רעוא דכל רעוין] בשביל להיות אנא אמלוך שהוא גילוי בחינת מלכות דא"ס.

E esta elevação do pensamento é o nível da Vontade das vontades, para que haja “Eu reinarei”, que é a revelação do nível de Malchut (soberania) do Infinito (Ein Sof).

ורצון עליון זה הוא המחיה ממש כי מחמת שעלה ברצונו כך נמשך החיות כך והוא המחיה את כל העולמות בשוה שכך עלה ברצונו להיות עולם אצי

E esta Vontade Suprema é aquilo que verdadeiramente dá vida: como assim surgiu em Sua vontade, a força vital é transmitida dessa maneira. E ela dá vida a todos os mundos igualmente, pois assim surgiu em Sua vontade que houvesse o Mundo de Atsilut (Emanação)

כמו בי"ע שאפי' [שאפילון] בחי' ומדרגה התחתונה שבבחי' עשייה גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] עלה ברצונו ובמחשבתו הקדומה אנא אמלוך שבכולם התפשטות מלכותו בשוה כי לפניו ית' רוחניות וגשמיות שוין.

assim como Beríá, Yetsirá e Assiá; pois até mesmo o nível e o grau mais baixos, no nível da Assiá física, surgiram em Sua vontade e em Seu pensamento primordial: “Eu reinarei”, de modo que em todos eles a extensão de Sua soberania é igual. Pois diante Dele, bendito seja, a espiritualidade e a fisicalidade são iguais.

דהיינו מאחר שהיה רצונו להיות עשייה גשמית כמו שהיה רצונו להיות ח"ע [חכמה עילאה] וא"כ גם עשייה גשמית מקבלת חיות מרצונו אלא שרצונו הוא בבחי' א"ס ואינו מתגלה ומתלבש ממש בעולמות.

Isto é: uma vez que Sua vontade era que houvesse Assiá física, assim como Sua vontade era que houvesse a Chochmá superior (Chochmá Ilaá), também a Assiá física recebe força vital de Sua vontade. Entretanto, Sua vontade está no nível do infinito (Ein Sof) e não se revela nem se reveste efetivamente nos mundos.

11 ולכן נקי סוכ"ע והיינו בשביל שהחיות הנמשך הוא בבחי' א"ס ממש ואין העולמות יכולים לקבל החיות בבחי' המשכה והתלבשות ממש.

Portanto, é chamada a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Isto é, porque a força vital que é emanada está no nível do verdadeiramente infinito (Ein Sof), e os mundos não podem receber a força vital por meio de uma emanção e de um revestimento efetivos.

וז"ש [וזהו שכתוב] דוד המלך ע"ה [עליו השלום] למה יאמרו הגוים איה נא אלהיהם שהוא בבחי' איה שאינו מושג אלא בעולמות עליונים

E este é [o sentido de] o que escreveu o rei David, de abençoada memória: “Por que diriam as nações: ‘Onde está, agora, o seu D'us?’” — Ele está no nível de “Onde?”, que só é apreendido nos mundos superiores.

כי באמת כל אשר חפץ עשה שבחפץ עליון עשה הכל וכולל כל הבחי' בשוה. וז"ש [וזהו שכתוב] כל אשר חפץ ה' עשה בשמים ובארץ בימים וכל תהומות.

Pois, na verdade, “tudo o que desejou, Ele fez”: com a vontade Suprema, Ele fez tudo, e ela inclui todos os níveis igualmente. E este é [o sentido de] o que está escrito: “Tudo o que D'us desejou, Ele fez, nos céus e na terra, nos mares e em todas as profundezas.”

12 והנה מבחי' סוכ"ע שהוא רצה"ע [רצון העליון] שבבחי' א"ס לא היתה המשכה דרך קו"ח [קו וחוט] להיות י"ס [י' ספירות] וראשיתן החכמה כי מאחר שא"ס ב"ה אינו בגדר הספירה.

Ora, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que é a Vontade Suprema no nível do infinito (Ein Sof), não houve uma extensão por meio do kav e do chut (a linha e o fio) para se tornar as dez Sefirot, cujo princípio é Chochmá. Pois, uma vez que o Ein Sof, bendito seja Ele, não está dentro dos limites da contagem (sefirá),

לכן גם הרצון שהוא בבחי' א"ס ונקי נושא עון ועובר על פשע כו' היה ממשיך רבוא רבבות ספ"י [ספירה] / ספירות] וגם באופן ומהות אחר שאינן בגדר ומהות הספירות הנאצלים.

portanto, também a vontade, que está no nível do infinito e é chamada “Aquele que carrega a iniqüidade e deixa passar a transgressão”, etc., teria feito surgir miríades sobre miríades de Sefirot — e também de outra maneira e natureza, que não estão dentro dos limites nem da natureza das Sefirot emanadas.

13 ומה שנאצלו י"ס [י' ספירות] במנין וי' כלול מיו"ד כו'. היינו בבחי' הקו והחוט שהיה ע"פ צמצום ומקום פנוי שהוא הסתלקות בחי' א"ס שלא להיות בגלוי בחי' א"ס.

E quanto às dez Sefirot terem sido emanadas em número, e dez, [cada uma] composta de dez, etc. — isso se dá no nível do kav (linha de luz) e do fio, que surgiram por meio do tsimtsum (contração) e do espaço vazio; isto é, o afastamento do nível do Infinito (Ein Sof), para que o nível do Infinito não estivesse revelado,

אלא בחי' גבול ומדה והיא ראשית הגלוי בחכמה וכולם בחכמה עשית שבכל הדברים שבעולם יש בחי' חכמה כמו אשר יצר את האדם בחכמה.

mas sim o nível de limite e medida; e este é o início da revelação, em Chochmá. E “Tu fizeste todos eles com sabedoria”: em todas as coisas do mundo há um aspecto de sabedoria, como em “Que formou o homem com sabedoria” —

דהיינו נתוח האברים שהוא ע"פ חכמת הנתוח וכן חכמת התכונה שהיא חכמה גדולה מסיבוב הגלגלים שהתוכנים לא השיגו רק אפס קצהו ובאמת היא חכמה רמה.

isto é, a anatomia dos membros, que segue a ciência da anatomia; e, da mesma forma, a ciência da astronomia, que é uma grande sabedoria, referente à revolução das esferas celestes, da qual os astrônomos apreenderam apenas uma ínfima parte e que, na verdade, é uma sabedoria elevada.

14 וכן עד"ז שאר החכמות שהן למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית. כי אפי' [אפילו] בתולעת ובזבוב יש בחי' חכמה בבריאתם ומ"מ היא בחינת גבול לגבי א"ס ב"ה.

E assim também ocorre, da mesma maneira, com as outras ciências, que [se estendem] para cima sem fim e para baixo sem limite. Pois até mesmo no verme e na mosca há um aspecto de sabedoria em sua criação; ainda assim, isso é um nível limitado em relação ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.

ולהיות המשכה זו מא"ס ב"ה ממש הוצרך להיות צמצום ומקום פנוי. אך היינו בבחי' התהוות החכמה בכח להיות כח ומהות החכמה.

E, para que essa emanção viesse do próprio Infinito, bendito seja Ele, foi necessário haver um tsimtsum (contração) e um espaço vazio. Mas isso diz respeito [somente] ao surgimento de Chochmá (sabedoria) como uma força (koach), para que fosse a força e a essência de Chochmá.

אבל להיות הגבלת החכמה בבחי' כלי עד פה תבא בכדי להיות ממנה המשכת ספ"י [ספירה / ספירות] אחרת

Mas, para que haja uma limitação de Chochmá no aspecto de um recipiente — “até aqui chegarás” —, de modo que dela possa emanar outra sefirá,

כמו חסד ענף החכמה שהמשכה זו היא מחמת שנסתיימה וכלתה מדת החכמה ומתחלת ספ"י [ספירה /

ספירות] אחרת

como Chessed (bondade), um ramo de Chochmá — pois essa emanção ocorre porque a medida de Chochmá chegou ao fim e se concluiu, e outra sefirá começa —,

הנה הגבלת כלי הוא מחמת אוא"ס [אור אין סוף] הסוכ"ע שלא בדרך הקו וחוט אלא מחמת שעלה ברצונו העליון כך

essa limitação do recipiente se deve à Luz Infinita (Or Ein Sof), que circunda todos os mundos (sovev kol almin), não pelo caminho do kav (linha de luz) e do chut, mas porque assim surgiu em Sua vontade suprema.

כי רצה"ע [רצון העליון] היה להיות כלי מגביל לבחי' חכמה כדי להיות המשכת ספירה אחרת בכדי להיות אנא אמלוך כו'.

Pois a Vontade Suprema quis que houvesse um recipiente que limitasse o nível de Chochmá, para que emanasse outra sefirá, a fim de que houvesse “Eu reinarei” etc.

15 ונמצא שכח ומהות החכמה הוא מבחי' הקו והחוט שהוא ע"י צמצום אבל להיות בבחי' גבול וכלי המגביל להיות יש הוא מהארת הסוכ"ע דוקא.

Conclui-se que o poder e a essência de Chochmá (sabedoria) provêm do nível do kav (linha de luz) e do fio, que se dão por meio do tsimtsum (contração); mas o fato de ela estar no nível de limite, e de ser um recipiente limitador [que a faz] ser algo (yesh), provém especificamente da iluminação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

ואף שהארת סוכ"ע הוא מבחי' רצון העליון שהוא בבחי' א"ס הנה ע"ז צריך להקדים הקדמה הב' שהכלי נעשה מהכאת או"מ [אור מקיף] באו"מ [באור פנימי] ומשניהם יחד נעשה הכלי.

E embora a iluminação da luz que circunda todos os mundos provenha do nível da Vontade Suprema, que está no nível do infinito (Ein Sof) — a esse respeito, é preciso apresentar primeiro a segunda introdução: o recipiente é formado pelo choque da luz circundante (Or Makif) contra a luz interior (Or Pnimi), e o recipiente é formado por ambas juntas.

16 וזהו בדבר ה' שמים נעשו. ובע"מ [ובעשרה מאמרות] נברא העולם שמאותיות שבע"מ [שבעשרה מאמרות] ממש נבראו השמים והארץ וכל צבאם רק שזה נעשה בכח אוא"ס [אור אין סוף] הסוכ"ע ומקיף את כל העולמות בשוה

E este é [o sentido de] “Pela palavra de D'us foram feitos os céus” e “Por meio de dez enunciados foi criado o mundo”: das próprias letras dos Dez Enunciados foram criados os céus, a terra e todas as suas hostes; somente que isso foi realizado pelo poder da Luz Infinita (Or Ein Sof), que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e envolve todos os mundos igualmente,

כי הוא הנותן כח לכל בחי' ובחי' להיות לה כלי מגביל כמו עד"מ כח היולי שהוא אינו נתפס ועולה בשם ומ"מ ממנו גלוי כל הכחות וכל החכמות וכל האומנות לכשיתלמד כו'.

pois é ela que concede a cada nível e a cada aspecto o poder de ter um recipiente limitador — como, a título de analogia, a força hileica (hiyuli), que não pode ser apreendida nem recebe um nome e, ainda assim, dela se revelam todas as forças, todas as sabedorias e todas as artes, quando se recebe instrução etc.

17 וכמו"כ [וכמו כן] עד"מ הארת אוא"ס [אור אין סוף] הסוכ"ע היא הנותנת כח לבחי' חכמה אחרי התהוותה בבחי' כח ומהות להיות לה כלי המגבילה עד פה תבא.

E, da mesma forma, a título de analogia, a iluminação da Luz Infinita (Or Ein Sof) que circunda todos os mundos (sovev kol almin) é o que confere poder ao nível de Chochmá, depois que este veio a existir como poder e essência, para que tenha um recipiente que o limite: “até aqui virás”.

משא"כ קודם התהוותה הנה מאוא"ס [מאור אין סוף] הסוכ"ע לא היה יכול להיות התהוותה אפי' [אפילו] בבחי' החכמה בכח כ"א ע"י צמצום ומקום פנוי כנ"ל:

Mas, antes de ela vir a existir, sua formação não poderia provir da Luz Infinita que circunda todos os mundos, nem mesmo no nível de Chochmá como poder; isso só poderia ocorrer por meio do tsimtsum (contração) e de um espaço vazio, como mencionado acima.

18 ובזה יובן ההפרש שבין התהוות היש וכלי מגביל לחכמה מאוא"ס [מאור אין סוף] הסוכ"ע. ובין התהוות היש גשמי מאוא"ס [מאור אין סוף] הסוכ"ע.

Com isso compreenderemos a diferença entre o surgimento do algo (yesh) e do recipiente limitador para Chochmá a partir da Luz Infinita (Or Ein Sof), que circunda todos os mundos (sovev kol almin), e o surgimento do algo físico a partir da Luz Infinita que circunda todos os mundos.

כי מרוחניות החכמה נמשך בחי' החכמה המלובשת בגשמיות כמו השכל שלנו שאין אנו משיגים אלא גשמיות הענינים.

Pois da espiritualidade de Chochmá é extraído o nível da sabedoria revestida na fisicalidade, como nosso intelecto, pois não apreendemos senão a fisicalidade das coisas.

אבל מ"מ לא נתהווה רק הרוחניי [הרוחנית] שהוא השכל והחכמה אבל לא הדברים הגשמיים ממש כי גשמיות לא נתהווה מרוחניות כלל

No entanto, nada veio a existir a partir dela [senão] o espiritual, isto é, o intelecto e a sabedoria, mas não as próprias coisas físicas; pois a fisicalidade de modo algum vem a existir a partir da espiritualidade.

כי נפש הבהמה הטהורה שהיא מפני שור שבמרכבה ובהמות האסורים הן ממרכבה שבפי שמיני גמל ארנבת שפן כו' אין זה אלא בבחי' הנפש בלבד

Pois a alma do animal puro, que provém da face do boi na Carruagem, e os animais proibidos, que provêm da Carruagem mencionada na Parashá Shemini — o camelo, a lebre, o hírax etc. —, isso existe somente no nível da alma.

אבל לא הגשמיות ממש אלא מהות הגשמיות ועצמותו נתהווה ג"כ מאור א"ס הסוכ"ע להיות יש גשמי ממש כדי להיות כלי מגביל להרוחניות.

mas não a própria fisicalidade. Antes, a natureza da fisicalidade e sua própria essência também vieram a existir a partir da Luz Infinita que circunda todos os mundos, para constituir um algo verdadeiramente físico, a fim de servir de recipiente limitador para a espiritualidade.

19 ועד"מ אתרוג שהוא נצמח מהאילן הנה כח הצומח הוא ממזל העליון אין לך עשב כו'

E, a título de analogia: o etrog, que cresce na árvore — a força de crescimento provém do mazal superior: "Não há erva alguma", etc.;

אבל האתרוג עצמו שהוא עצמות היש וגסותו הוא נמשך מאור א"ס הסוכ"ע דוקא. ולכן ע"י האתרוג גשמי יעורר למעלה מעלה מאד כו'.

mas o próprio etrog, que é a própria essência do algo (yesh) e sua materialidade, deriva especificamente da Luz Infinita (Or Ein Sof) que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Portanto, por meio do etrog físico, desperta-se muito, muito alto acima, etc.

20 וא"ת [ואם תאמר] א"כ איך נתהוו דברים טמאים גשמיים כיון שהתהוות גשמיות הוא דייקא ע"י הסוכ"ע

והלא אין רע יורד מלמעלה כ"א שנתהווה ע"י שבירת הכלים שזהו הכל בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

E se alguém perguntar: se é assim, como vieram a existir coisas físicas impuras, já que a existência do que é físico ocorre especificamente por meio da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin)? Afinal, nenhum mal desce do alto! Em vez disso, isso veio a existir por meio da quebra dos recipientes, e tudo isso pertence ao nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin),

דהיינו ז' מדות כו'. אך הענין כי הרי הארת סוכ"ע אינו מאיר בפ"ע [בפני עצמו] אלא הוא נמשך ומאיר בממכ"ע [בממלא כל עלמין].

isto é, os sete atributos emocionais (midot) etc. Mas a explicação é que a iluminação da luz que circunda todos os mundos não brilha por si só; antes, ela é atraída e brilha dentro da luz que preenche todos os mundos.

21 ועיקר גילוי ההשפעה נמשך מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] רק שאור הסוכב נותן בו כח ועוז. וכמשל ההיולי כו'

E a revelação principal da influência deriva do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin); somente a luz de sovev lhe confere poder e força — como na analogia do hyle (hyuli), etc.

ונמצא גם דברים טמאים כיון שנמשך חיותן ע"פ השתלשלות מצירופי אותיות דע"מ [דעשרה מאמרות] ע"פ חילופים ותמורות ואור הסוכב הוא רק הנותן כח ועוז שיתהווה הגשמיות לכל בחי' המשכות ונפשות רוחניים הנמשכים מע"מ [מעשרה מאמרות] כו'.

E assim também ocorre com as coisas impuras: como sua força vital é atraída pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), a partir de combinações das letras dos Dez Enunciados, por meio de substituições e permutações, a luz de sovev é apenas aquilo que confere poder e força para que a materialidade venha a existir, em todos os níveis de emanção e nas almas espirituais que são atraídas dos Dez Enunciados, etc.

22 וממוצא דבר נשמע במעשה המצות שהמצות עצמן כתפליין מ"ש בהן פ' קדש מוח החכמה. ופ' והיה מוח

בינה ועל קלף כשר בדיו ומעובד כדת וכהלכה שבח"ע [שבחכמה עילאה]

Do que foi exposto, podemos compreender a realização das mitsvot: as próprias mitsvot, como os tefilin — o que está escrito neles, a seção “Kadesh”, que corresponde ao intelecto de Chochmá, e a seção “Vehayá”, que corresponde ao intelecto de Biná; e também o pergaminho casher, com tinta, curtido de acordo com a lei e a halachá, cuja origem está na Chochmá superior (Chochmá Ilaá) —

הנה עי"ז נעשה גוף הקלף שמבהמה טהורה שתחת ממשלת נוגה כלי המגביל קדושה וכח הכלי עדיף שלהיות

por meio disso, o corpo do pergaminho, que provém de um animal puro sob o domínio de Nogah, torna-se um recipiente que limita a santidade. E o poder do recipiente é superior; pois, uma vez que

כח הכלי המגביל הוא מסוכ"ע דוקא וזו מעלה יתירה בדברים הגשמיים מבח"ע [מבחכמה עילאה] שבדברים גשמיים גם מהות היש ודבר גשמי נמשך ג"כ מהארת סובב כל עלמין.

o poder do recipiente que limita provém especificamente da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), isso representa uma superioridade adicional das coisas físicas sobre a Chochmá superior: nas coisas físicas, até mesmo a natureza do algo (yesh) e da coisa física também deriva da iluminação da luz que circunda todos os mundos,

משא"כ חכמה עלאה אין בה הארת סוכ"ע אלא להגביל היש אבל מהותה ועצמותה נמשך מהקו"ח [מהקו וחוש] כנ"ל:

ao passo que, na Chochmá superior, não há iluminação da luz que circunda todos os mundos, exceto para limitar o algo (yesh); sua natureza e essência, porém, derivam do kav e do chut (a linha e o fio), como mencionado acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak